

Veiligheid

Waarschuwingsaanduidingen

In deze handleiding kunnen in verband met veiligheid de volgende waarschuwingsaanduidingen worden gebruikt:



GEVAAR

Geeft aan dat er een groot potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING

Geeft aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat letsel tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG

Geeft aan dat de betreffende bedieningsprocedures, handelingen, enzovoort, letsel of fatale schade aan de machine tot gevolg kunnen hebben. Sommige VOORZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



LET OP

Legt de nadruk op belangrijke procedures, omstandigheden, enzovoort.

Symbolen

Geeft aan dat de betreffende handeling moet worden uitgevoerd.

Geeft aan dat een bepaalde handeling verboden is.

Deel deze veiligheidsinstructies met alle gebruikers.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen altijd in acht te worden genomen.



WAARSCHUWING

Dit product mag alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door gekwalificeerd personeel dat de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onderhoud door niet-gekwalificeerd personeel.

Inleiding

De VETUS elektrische ventilator type FAN is bestemd voor de ventilatie van woon-, slaap-, en toilet ruimten en voor afzuiging van warmte bij een koelkast aan boord van schepen. De ventilator is nauwelijks hoorbaar, heeft een uiterst laag stroomverbruik en is voorzien van schakelaar voor 2 snelheden.



WAARSCHUWING

Om persoonlijk letsel te voorkomen dienen tijdens installatie en onderhoud de elektrische aansluitingen altijd losgekoppeld te zijn.

Gebruik de ventilator nooit in een ruimte waar de omgevingstemperatuur hoger dan 70°C is.



LET OP

Bij levering is de luchtstroom van de ventilator van binnen naar buiten gericht, zie tek. 1. Omdraaien van de luchtstroom, van buiten naar binnen, is mogelijk door de waaier met waaierruis om te draaien in de kunststof kap, zie tek. 2.

Installatie

- Monteer de ventilator op een wand of plafond. Dit kan zowel horizontaal als verticaal.
- Boor of zaag een gat met een diameter van circa 75 mm (3") in de wand of het plafond.
- Plak de bijgeleverde zelfklevende pakking op de flens van het waaierruis.
- Boor de gaten voor de boutjes of de schroeven, gebruik de ventilator als boormal.
- Bevestig de ventilator met 3 boutjes of schroeven. Zet de schroeven gelijkmatig vast, maar zet ze niet te vast om scheuren van de kunststof kap te voorkomen.

De ventilator kan ook gemonteerd worden onder een (bestaande) VETUS dekventilator (type Ufo, Ufo-Trans, Goofy en Scirocco).

Elektrische aansluiting

- Let er op dat de boordspanning overeenkomt met de op de ventilator vermelde aansluitspanning (12 V of 24 V).
- Sluit de ventilator aan volgens bijgaand schema.
- Installeer in de + draad een zekering van 500 mA (bij 12 V) of 250 mA (bij 24 V). De ventilator is beschermd tegen verkeerd om aansluiten.

Technische gegevens

Motor	: 12 V of 24 V gelijkspanning
Toerental	: 3200 omw/min
Geluidsniveau	: 33 dB(A)
Vermogen	: 1,7 W bij 12 V; / 1,8 W bij 24 V
Stroomsterkte	: 0,145 A bij 12 V; / 0,073 A bij 24 V
Capaciteit	: 70 m³/uur bij resp. 12 V en 24 V
Gewicht	: 0,2 kg
Omgevings-temperatuur	: -10°C ... 70°C
Statische druk	: 5 mm H ₂ O
Levensduur	: minimaal 50.000 draaiuren

ENGLISH

Safety

Warning indications

The following warning indications may be used in this manual in connection with safety:



DANGER

Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.



WARNING

Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.



CAUTION

Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to or destruction of the engine. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.



NOTE

Emphasises important procedures, circumstances etc.

Symbols

Indicates that the relevant procedure must be carried out.

Indicates that a particular action is forbidden.

Share these safety instructions with all users. General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.



WARNING

This product should only be installed and maintained by qualified personnel who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper installation or maintenance by unqualified personnel.

Introduction

The VETUS electric ventilator, type FAN, is intended for ventilating accommodation rooms, bedrooms and toilets and for extracting warm air from a refrigerator on board ship. The fan is virtually silent with a very low current consumption and is fitted with a two-speed switch.



WARNING

In order to prevent personal injury, the electricity should always be disconnected during installation and maintenance. Never use the fan where the ambient temperature exceeds 70° C (158 degrees F).



NOTE

As supplied, the fan will blow air from inside to the outside, see Drawing 1. It is possible to reverse this air flow (from outside to inside) by turning the fan with its housing round in its plastic casing. See Drawing 2.

Installation

- Fit the fan on the wall or ceiling. It can be mounted either horizontally or vertically.
- Drill or saw a 75 mm. (3") diameter hole in the ceiling or wall.
- Glue the self-adhesive gasket supplied to the flange on the fan blade housing.
- Drill the holes for the bolts or screws using the fan as a guide.
- Fix the fan with 3 bolts or screws. Tighten up evenly, but not so tight that the plastic cap cracks.

The fan can also be fitted under an (existing) Vetus deck ventilator (type Ufo, Ufo-Trans, Goofy or Scirocco).

Electrical connections

- Check the on-board voltage is the same as that stated on the fan (12 or 24 V).
- Connect up the fan as shown in the wiring diagram. Install the + wire and 500 mA (for 12 Volts) or 250 mA (for 24 Volts) fuse. The fan is protected against incorrect connection.

Technical data

Motor	: 12 V or 24 V direct current
Speed	: 3200 rpm
Noise level	: 33 dB(A)
Power	: 1,7 W @12 V; / 1,8 W @ 24 V
Current	: 0,145 A @ 12 V; / 0,073 A @ 24 V
Capacity	: 70 m³/hour (41 CFM) : for both 12 and 24 Volts
Weight	: 0.2 kg (0.44 lbs)
Ambient temperature	: -10 to +70° C (14 to 158 degrees F)
Static Pressure	: 5 mm (0.18") H ₂ O
Operating life	: 50,000 operating hours, minimum

DEUTSCH

Sicherheitsbestimmungen

Gefahrenhinweise

Die folgenden Warnhinweise können in diesem Handbuch im Zusammenhang mit der Sicherheit verwendet werden:



GEFAHR

Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



WARNUNG

Weist darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen zur Folge haben können.



VORSICHT

Weist darauf hin, dass die betreffenden Bedienungsschritte, Maßnahmen usw. Verletzungen oder schwere Schäden an der Maschine zur Folge haben können. Manche VORSICHT-Hinweise weisen auch darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



ACHTUNG

Besonderer Hinweis auf wichtige Schritte, Umstände usw.

Symbole

Weist darauf hin, dass die betreffende Handlung durchgeführt werden muss.

Weist darauf hin, dass eine bestimmte Handlung verboten ist.

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an alle Benutzer weiter.

Allgemein geltende Gesetze und Richtlinien zum Thema Sicherheit und zur Vermeidung von Unglücksfällen sind stets zu beachten.



WARNUNG

Dieses Produkt sollte nur von qualifiziertem Personal installiert und gewartet werden, das die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden hat. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal entstehen.

Einleitung

Die VETUS-Elektrolüftungsanlage, Typ FAN, ist für die Belüftung von Wohn-, Schlaf- und Toilettenräumen und zum

Installatiehandleiding

Installation manual

Installationshandbuch

Manuel d'installation

Manual de instalación

Manuale d'installazione

NEDERLANDS

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO



Permanente ventilator

Permanent ventilator

Permanente Entlüfter

Ventilateur permanent

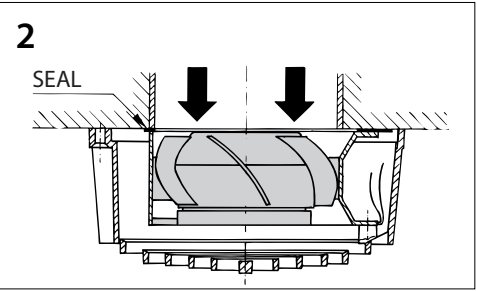
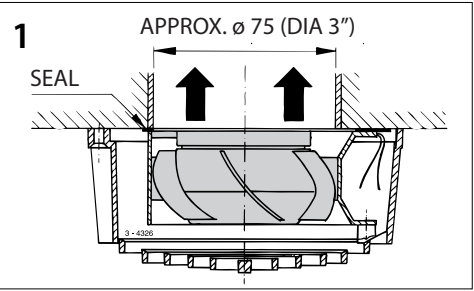
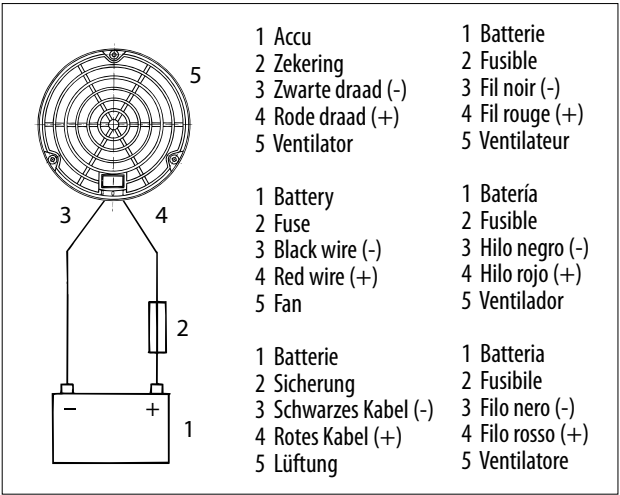
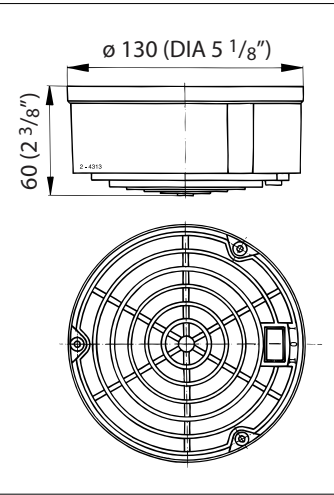
Ventilador permanente

Ventilatore permanente



FAN

Copyright © 2025 VETUS B.V. Schiedam Holland



Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands

Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com

080101.03 2025-07

Printed in the Netherlands

Absaugen von Wärme bei einem Kühlschrank an Bord von Schiffen bestimmt. Die Lüftung ist kaum hörbar, hat einen äußerst niedrigen Stromverbrauch und ist mit einem Schalter für zwei Geschwindigkeiten ausgestattet.

⚠ WARNUNG
Zur Verhütung von Personenschäden müssen die Elektroanschlüsse während der Installation und Wartung immer abgekoppelt werden. Die Lüftungsanlage nie in einem Raum mit einer Umgebungstemperatur von über 70 °C benutzen.

⚠ ACHTUNG
Die Lüftungsluftstromrichtung ist werkseitig von innen nach draußen eingestellt, siehe Abb. 1. Es ist möglich den Luftstrom umzudrehen (außen nach innen), indem das Gebläserad mit Gebläseradgehäuse in der Abdeckung umgedreht wird., siehe Abb. 2.

Installation

- Die Lüftung an eine Wand oder Decke montieren. Dies ist sowohl waage- als senkrecht möglich.
- In die Wand oder Decke ein Loch mit einem Durchmesser von etwa 75 mm (3") bohren oder sägen.
- Die mitgelieferte selbstklebende Dichtung an die Flansch des Gebläserad-gehäuses kleben.
- Die Löcher für die Schrauben bohren, die Lüftung als Bohrschablone benutzen.
- Die Lüftung mit drei Schrauben befestigen. Die Schrauben gleichmäßig festdrehen, jedoch nicht zu fest anziehen, da ansonsten in der Kunststoffabdeckung Risse entstehen könnten.

Die Lüftungsanlage läßt sich auch unter eine (bereits vorhandene) VETUS-Deckenlüftung (Typ Ufo, Ufo-Trans, Goofy und Scirocco) montieren.

Elektroanschlüsse

- Darauf achten, daß die Bordspannung der auf der Lüftung angegebenen Anschlußspannung (12 V oder 24 V) entspricht.
- Die Lüftungsanlage dem beigeschlossenen Schaltplan gemäß anschließen.
- Das Pluskabel an eine Sicherung von 500 mA (bei 12 V) bzw. 250 mA (bei 24 V) anschließen. Die Lüftung ist mit einem Schutz gegen falsches Anschließen ausgestattet.

Technische Daten

Motor	: 12 V oder 24 V, Gleichstrom
Drehzahl	: 3200 r/min
Geräuschpegel	: 33 dB(A)
Leistung	: 1,7 Watt bei 12 V; / 1,8 Watt bei 24 V
Stromstärke	: 0,145 A bei 12 V; / 0,073 A bei 24 V
Leistungsvermögen	: 70 m³/h bei 12 V bzw. 24 V
Gewicht	: 0,2 kg
Umgebungs-temperatur	: -10°C ... 70°C
Statischer Druck	: 5 mm H2O
Lebensdauer	: mind. 50 000 Betriebsstunden

FRANÇAIS

Sécurité

Messages d’avertissement

Pour des raisons de sécurité, les avertissements suivants peuvent être utilisés dans le présent manuel :

⚠ DANGER

Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.

⚠ AVERTISSEMENT
--

Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions.

! PRUDENCE

Indique que les procédures de manieiment, manipulations etc. concernées, peuvent entraîner des lésions ou des dommages fatals à la machine. Certaines indications de PRUDENCE indiquent également qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.

⚠ ATTENTION
--

Insiste sur les procédures importantes, les conditions d'utilisation et cætera.

Symboles

- ✓ Indique que l'opération en question doit être effectuée.

- ✗ Indique qu’une opération spécifique est interdite.

Partagez ces consignes de sécurité avec tous les utilisateurs.

Les réglementations et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent être respectées à tout moment.

⚠ AVERTISSEMENT
Ce produit ne doit être installé et entretenu que par du personnel qualifié qui a lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une installation ou d'un entretien incorrect par un personnel non qualifié.

Introduction

Le ventilateur électrique Vetus de type FAN est destiné à aérer les pièces de séjour, chambres à coucher et toilettes et à évacuer la chaleur qui se dégage d’un réfrigérateur à bord des bateaux. Le ventilateur est silencieux, il consomme très peu d’électricité et est équipé d’un commutateur à deux vitesses.

⚠ AVERTISSEMENT
Afin d’éviter tout dégât, veillez toujours à débrancher les connexions électriques lors de l’installation et de l’entretien de l’appareil. N'utilisez jamais le ventilateur dans un local où la température ambiante est supérieure à 70° C.

⚠ ATTENTION
A la livraison de l'appareil, le flux d'air est réglé de l'intérieur vers l'extérieur, voir le dessin 1. Pour inverser le sens du flux d'air, il est possible de retourner l'hélice et son logement dans le capot en plastique, voir le dessin 2.

Installation

- Montez le ventilateur au mur ou au plafond, à l’horizontale ou à la verticale.
- Percez ou sciez un trou d’environ 75 mm de diamètre dans le mur ou le plafond.
- Collez les deux joints adhésifs fournis sur la bride du logement de l’hélice.
- Servez-vous du ventilateur comme modèle pour percer les trous destinés à fixer les boulons ou les vis.
- Fixez le ventilateur avec trois boulons ou avec trois vis. Serrer les vis progressivement mais ne les serrer pas à fond afin d’éviter de fendre le capot en plastique.

Vous pouvez également monter le ventilateur sous un protège-ventilateur (existant) de VETUS de type Ufo, Ufo-Trans, Goofy et Scirocco).

Raccordement électrique

- Veillez à ce que la tension de bord corresponde à la tension indiquée sur le ventilateur (12 V ou 24 V).
- Raccordez le ventilateur conformément au schéma. Mettez un fusible de 500 mA (pour 12 V) ou 250 mA (pour 24 V) sur le fil ‘+’. Le ventilateur est protégé contre les courts-circuits.

Spécifications techniques

Moteur	: 12 V ou 24 V courant continu
Régime	: 3200 tours/min
Niveau de bruit	: 33 dB(A)
Puissance	: 1,7 W pour 12 V; / 1,8 W pour 24 V
Intensité du courant	: 0,145 A pour 12 V; / 0,073 A pour 24 V
Capacité	: 70 m³/heure pour 12 V ou 24 V
Poids	: 0,2 kg
Température ambiante	: -10°C ... 70°C
Pression statique	: 5 mm H2O
Durée de vie	: 50 000 heures de service minimum

ESPAÑOL

Seguridad

Indicadores de advertencias

Las siguientes indicaciones de advertencia pueden utilizarse en este manual en relación con la seguridad:

⚠ PELIGRO
--

Indica que existe un gran peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.

⚠ ADVERTENCIA
--

Indica la existencia de un peligro potencial que puede causar daños.

! TENGA CUIDADO
--

Indica que los procedimientos de uso, acciones, etc., correspondientes pueden causar daños graves o romper el motor. Algunas indicaciones de TENGA CUIDADO también avisan de la existencia de un peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.

⚠ ATENCIÓN

Destaca procesos o circunstancias importantes, etc.

Símbolos

- ✓ Indica que el proceso correspondiente se debe llevar a cabo.

- ✗ Indica que una acción determinada está prohibida.

Comparta estas instrucciones de seguridad con todos los usuarios.

Siempre deben respetarse las normas y leyes generales sobre seguridad y prevención de accidentes.

⚠ ADVERTENCIA
Este producto solo debe ser instalado y mantenido por personal calificado que haya leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados por parte de personal no calificado.

Introducción

El ventilador eléctrico VETUS tipo FAN ha sido construido para la ventilación de cabinas, camarotes y espacios de aseo así como para la extracción de calor junto a un frigorífico a bordo de embarcaciones. El ventilador apenas es audible, su consumo de corriente es mínimo y va provisto de un selector de 2 velocidades.

⚠ ADVERTENCIA
Para prevenir lesiones personales siempre han de estar desconectadas las conexiones eléctricas durante la instalación y el mantenimiento.
No usar nunca el ventilador en un espacio con una temperatura ambiente superior a 70°C.

⚠ ATENCIÓN
El ventilador se suministra con el conducto del aire dirigido desde adentro hacia afuera, véase fig. 1. Es posible invertir la corriente de aire, es decir, de afuera hacia adentro, al darle la vuelta a la caja con la hélice dentro de la cubierta sintética, véase fig. 2.

Instalación

- Montar el ventilador en una pared o techo, es posible instalarlo tanto de forma horizontal como vertical.
- Taladrar o serrar un orificio en la pared o el techo de un diámetro de unos 75 mm (3").
- Pegar la junta autoadhesiva suministrada en la bride de la caja de la hélice.
- Taladrar los orificios para los pernos o tornillos, usando el ventilador como plantilla.
- Montar el ventilador con 3 pernos o tornillos. Apretar igualmente los tornillos, sin apretarlos demasiado para evitar que se agriete el plástico.

El ventilador también se puede instalar debajo de un ventilador de cubierta VETUS (existente) (tipo Ufo, Ufo-Trans, Goofy y Scirocco).

Conexión eléctrica

- Prestar atención a que la tensión de a bordo coincide con la tensión de conexión indicada en el ventilador (12V ó 24V).
- Conectar el ventilador de acuerdo con el esquema anexo. Instalar un fusible de 500 mA (con 12V) o de 250 mA (con 24V) en el hilo positivo. El ventilador está protegido contra conexión inversa equivocada.

Especificaciones técnicas

Motor	: 12 V ó 24 V corriente cont.
Número de revoluciones	: 3200 rev/min
Nivel de ruido	: 33 dB(A)
Potencia	: 1,7 W con 12 V; / 1,8 W con 24 V
Amperaje	: 0,145 A con 12 V; / 0,073 A con 24 V
Capacidad	: 70 m³/hora con 12 V y 24 V respectivamente
Peso	: 0,2 kg
Temperatura ambiente	: -10°C ... 70°C
Presión estática	: 5 mm H2O
Vida útil	: como mínimo 50.000 horas de funcionamiento

ITALIANO

Sicurezza

Indicazioni di avvertimento

Le seguenti avvertenze possono essere utilizzate in questo manuale in relazione alla sicurezza:

⚠ PERICOLO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.

⚠ AVVERTIMENTO

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.

! CAUTELA
--

Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazione di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.

⚠ ATTENZIONE

Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

Simboli

- ✓ Indica che deve essere effettuata una determinata operazione.

- ✗ Indica che è vietato effettuare una determinata operazione.

Condividere queste istruzioni di sicurezza con tutti gli utenti.

Osservate sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.

⚠ AVVERTIMENTO
Questo prodotto deve essere installato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato che abbia letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un’installazione o manutenzione non corretta da parte di personale non qualificato.

Introduzione

Il ventilatore elettrico VETUS modello FAN è destinato alla ventilazione di luoghi di soggiorno, camere da letto e stanze da bagno e per l’aspirazione del calore da un frigorifero

a bordo di imbarcazioni. Il ventilatore emette un rumore quasi impercettibile, comporta un consumo di corrente elettrica trascurabile ed è provvisto di 2 velocità.

⚠ AVVERTIMENTO
Durante l’installazione e gli interventi di manutenzione occorre assicurarsi che i collegamenti elettrici siano sempre staccati, al fine di evitare danni fisici all’operatore.
Non utilizzare mai il ventilatore in un ambiente con temperatura superiore a 70 °C.

⚠ ATTENZIONE
Al momento della fornitura, la direzione di convogliamento dell’aria è impostata dall’interno verso l’esterno, vd. illustraz. 1. E’ possibile eseguire la conversione alla direzione opposta invertendo le pale e il loro alloggiamento nel cappuccio di plastica, vd. illustraz. 2.

Installazione

- Montare il ventilatore su una parete o sul soffitto; si può montare in direzione sia verticale che orizzontale.
- Praticare un foro del diametro di circa 75 mm (3") nella parete o nel soffitto.
- Attaccare alla flangia dell'alloggiamento delle pale la guarnizione autoadesiva fornita insieme all'apparecchio.
- Praticare i fori per i bulloncini o le viti, utilizzando il ventilatore come riferimento.
- Fissare il ventilatore con 3 bulloncini o con delle viti. Stringere tutte le viti in egual misura, ma non stringerle troppo, onde evitare che si rompa il cappuccio di plastica.

Il ventilatore può anche essere montato sotto un ventilatore di coperta (già esistente) VETUS (modello Ufo, Ufo-Trans, Goofy e Scirocco).

Collegamento elettrico

- Accertarsi che la tensione di bordo coincida con quella di collegamento indicata sul ventilatore (12 V o 24 V).
- Collegare il ventilatore in base allo schema allegato. Installare lungo il filo + un fusibile di 500 mA (a 12 V) o di 250 mA (a 24 V). Il ventilatore è protetto contro errori di collegamento.

Caratteristiche tecniche

Motore	: 12 V o 24 V di tens. cont.
Numero di giri	: 3200 omw/min
Livello di rumore	: 33 dB(A)
Potenza	: 1,7 W a 12 V; / 1,8 W a 24 V
Intensità di corrente	: 0,145 A a 12 V; / 0,073 A a 24 V
Capacità	: 70 m³/ora rispetti vam. a 12 V e 24 V
Peso	: 0,2 kg
Temperatura ambiente	: -10°C ... 70°C
Pressione statica	: 5 mm H2O
Durata minima	: 50.000 ore di attività